Interface of Modality and the \textit{tit} 得 Constructions in Southern Min: A Case Study of Their Developments from Earlier Southern Min in the Ming and Qing to Modern Taiwanese Southern Min

Chinfa Lien

National Tsing Hua University

The paper mainly focuses on examining the two major types of \textit{tit} 得 constructions in interaction with preverbal positive or negative modals in Southern Min texts in a diachronic perspective, (1) \textit{oe} /\textit{boe} 得 + \textit{V } + \textit{tit} 得 \textit{会/袂 } + \textit{V } + \textit{得 } and (2) Neg (modal) + \textit{tit} 得. The finding of the present endeavor is that the complex dynamic modal \textit{oe} /\textit{boe}-\textit{hai} 得-\textit{tit} 得 \textit{会/袂 }得和 the complex deontic modals \textit{oe} /\textit{boe}-\textit{sa} 得-\textit{tit} 得 \textit{会/袂 }得 as well as \textit{oe} /\textit{boe}-\textit{eng} 得-\textit{tit} 得 \textit{会/袂 }得 have emerged as a result of grammaticalization in modern Taiwanese Southern Min from the first type of \textit{tit} 得 constructions attested in earlier Southern Min texts. For Neg (modal) + \textit{tit} 得 as the second major type of \textit{tit} 得 constructions, I argue for the hybrid nature of Ming and Qing playscripts and a distinction between \textit{pu} 得 as an alien modal and \textit{boe}-\textit{tit} 得 as a native modal is drawn on the strength of dialectal and colloquial textual evidence. The preverbal \textit{pu} 得 in its function of circumstantial dynamic modal is shown to be inherited from the Jianghuai dialect. The native preverbal \textit{boe}-\textit{tit} 得 also takes on the similar modal function. A noteworthy fact about the evolution of \textit{tit} 得 constructions is that there is a competition between preverbal modals and the postverbal \textit{tit} 得 in favour of the former since the latter is subject to formal attrition.

Key words: modal, negation, grammaticalization, Southern Min, competition

1. Introduction

Based on the notion of construction grammar where a construction is a pairing of form and meaning (Goldberg 1995, Jackendoff 2002), this paper aims at teasing out the

* The research reported in this paper has been partially supported by NSC 98-2923-H-007-001-MY3. The paper was presented at the 12th International Symposium on Chinese Languages and Linguistics (IsCLL-12) hosted by the Institute of Linguistics, Academia Sinica, and the Linguistic Society of Taiwan, June 19-21, 2010. I thank the audience for raising stimulating comments. I am indebted to two anonymous reviewers for comments and suggestions. I owe a debt of gratitude
semantic and syntactic properties of each construction and trace the path of development of each construction by correlating the distributions of these constructions in the texts of earlier and modern Taiwanese Southern Min (henceforth TSM).¹

Though the Ming and Qing playscripts were written as a mixture of Quanzhou and Chaozhou dialects in native (viz., Southern Min) stratum, there are also earlier Mandarin elements, as attested in the texts, in the imported or rather alien stratum.² The stratal difference is shown in the choice of the negative elements, namely 袂 vs. 不, in the constructions involved. In cognizance of the hybrid nature of the texts, I shall discuss negative elements both in native and alien strata in the following discussion.

Between introduction and conclusion, the bulk of this paper is organized as follows. Section 2 examines the construction of V + tit⁴得 featuring cognitive verbs optionally preceded by the positive or negative modal oe²会/boe³袂, as in hiau²-tit⁴曉得, ki³-tit⁴記得 and jin²-tit⁴認得. Section 3 deals with the construction, oe²会/boe³袂 + V + tit⁴得 where the main verb is realized by verbs other than the three cognitive verbs just mentioned. Section 4 is concerned with the constructions involving oe² sair²-tit⁴會使得 and oe² eng²-tit⁴會用得 and their negative counterparts. Section 5 explores a variety of Neg (modal) + tit⁴得 constructions on the basis of stratal distinction. Section 6 deals with the doubling of modals in the constructions involved.

to Lihsueh Chen and Lolita Chuang for their help in interpretation of the data. Thanks are also due to Jangling Lin for correcting typos in the latest version and May Wang for her very helpful assistance.

¹ The spelling of Southern Min in this paper is based on the Church Romanization codified in Douglas (1873). Some adjustments have been made. In particular, the diacritic tone marks have been superseded by numerical superscripts. The superscripts 1, 2, 3, 4, 5, 7 and 8 stand for yin ping, yin shang, yin qu, yin ru, yang ping, yang qu and yang ru respectively. Ch and ts and chh and tsh have been merged into ch and chh respectively as each pair does not involve phonemic contrast in modern Southern Min. Open o and closed o are represented as oo and o, as in soo¹疏 ‘distant’ and so¹梭 ‘shuttle’. Vocalic nasalization is indicated by a double n. The rendition of earlier Southern Min sounds is based on the Quanzhou pronunciation as a way to approximate the original sound values of earlier Southern Min. For convenience of typing /it/ and /er/ stands for high central unrounded vowel and mid back unrounded vowel respectively (see Ang 1996 and Lin 1993). The modern Southern Min texts will be rendered in the generally accepted form of modern Taiwanese Southern Min. Pinyin spelling is used to render modern Mandarin examples.

² A piece of evidence attesting to the existence of imported Mandarin stratum is furnished by the use of 著 both as a directive (使役) verb and an agent marker in passives in earlier Mandarin texts such as the Laoqida (Dyer 1983:90-93, Xie 1991:173-177, Chung 2001, Takekoshi 2007), Yuan lyric songs, and Ming colloquial novels such as Shui Hu Zhuang (Water Margin) (Kousaka 1995:17-18).
2. The postverbal .Generated constructions with the cognitive verbs

Let us consider the first type of construction. Besides its verbal and preverbal use, .getElementsByTagName().firstElementChild.textContent + Generated takes on two postverbal functions, (1) resultative and (2) modal, as attested in sixteenth, seventeenth, and nineteenth century playscripts of Southern Min (Wu 2001a, 2001b, 2001c, 2001d, 2002a, 2002b, 2003, and Loon 1992). Whether .getElementsByTagName().firstElementChild.textContent + Generated in the construction of complex predicate V + .getElementsByTagName().firstElementChild.textContent + Generated realized as three cognitive verbs is interpreted as a resultative complement or a postverbal modal of possibility depends on the kind of construction in which it co-occurs.

Since .getElementsByTagName().firstElementChild.textContent + Generated developed the modal sense of possibility, there is no need of a preverbal modal of possibility. But there are a number of examples where the postverbal modal .getElementsByTagName().firstElementChild.textContent + Generated co-occurs with the preverbal negative modal of possibility as a fusional element of a negative element and a modal of possibility. The modal sense of the postverbal .getElementsByTagName().firstElementChild.textContent + Generated becomes redundant and depleted vis-à-vis the newly arising negative modal of possibility. When the modal sense of the postverbal .getElementsByTagName().firstElementChild.textContent + Generated is eroded, the appearance of the positive preverbal modal is justified. Such a proposal accounts for why—as shown in Table 1—there are so many instances of the negative preverbal modal .getElementsByTagName().firstElementChild.textContent + Generated but only rare if any positive preverbal modal in construction with the postverbal .getElementsByTagName().firstElementChild.textContent + Generated, in the earlier stage (viz., sixteenth and seventeenth century) of the development of .getElementsByTagName().firstElementChild.textContent + Generated constructions in Southern Min; viz., 2% for .getElementsByTagName().firstElementChild.textContent + Generated vs. 98% for .getElementsByTagName().firstElementChild.textContent + Generated out of a total of 61 tokens in the Lijing and Lizhi playscripts. Bare V- .getElementsByTagName().firstElementChild.textContent + Generated without being adorned by the preverbal modal or negation accounts for 71% of the V- .getElementsByTagName().firstElementChild.textContent + Generated constructions whereas the V- .getElementsByTagName().firstElementChild.textContent + Generated preceded by the preverbal modal or negation only involves 29% out of the total tokens 212. By contrast, there is, in modern Taiwanese Southern Min (Hu 1994, etc.), no instance of bare V + .getElementsByTagName().firstElementChild.textContent + Generated whereas there is a sharp increase of V + .getElementsByTagName().firstElementChild.textContent + Generated preceded either by preverbal positive epistemic modal .getElementsByTagName().firstElementChild.textContent + Generated or the negative epistemic modal .getElementsByTagName().firstElementChild.textContent + Generated and the plain negative element .getElementsByTagName().firstElementChild.textContent + Generated.

---

3 Please see the Appendix for the code, title, edition and date of earlier Southern Min playscripts to be examined in the paper.

4 The following are the abbreviations for terms of grammatical functions used in the paper: ACM (accusative marker), CL (classifier), CPM (completive phase marker), DC (directional complement), DS (diminutive suffix), GM (genitive marker), IPM (inchoative phase marker), NM (nominalizer), PRVM (preverbal modal), POVM (postverbal modal), SUF (suffix), SFP (sentence-final particle).

5 There is no character for .getElementsByTagName().firstElementChild.textContent + Generated as a fusional form of the negative form b- (< *m-) and .getElementsByTagName().firstElementChild.textContent + Generated. So the loan character .getElementsByTagName().firstElementChild.textContent + Generated is used in the texts.

6 .getElementsByTagName().firstElementChild.textContent + Generated alone is ambiguous between epistemic and dynamic modal. See Palmer (2001) for the notion of epistemic and dynamic modals. For the sake of uniformity I use .getElementsByTagName().firstElementChild.textContent + Generated and .getElementsByTagName().firstElementChild.textContent + Generated, the Quanzhou forms, rather than .getElementsByTagName().firstElementChild.textContent + Generated and .getElementsByTagName().firstElementChild.textContent + Generated, the Zhangzhou forms, to render .getElementsByTagName().firstElementChild.textContent + Generated and .getElementsByTagName().firstElementChild.textContent + Generated throughout
The two types of construction denoting irrealis situations are almost equal in frequency, viz., 51% for boe\textsuperscript{7}袂 + V\textsuperscript{4}得 vs. 49% for oe\textsuperscript{7}會 + V\textsuperscript{4}得.\textsuperscript{7}

Table 1: The distribution of postverbal tit\textsuperscript{4}得 constructions with cognitive verbs

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>JJ, WL, SZ, GX</th>
<th>JHN, SLN, QL</th>
<th>WLJC</th>
<th>Taiwanese folktales</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>瞭得</td>
<td>88</td>
<td>5</td>
<td>14</td>
<td>0</td>
</tr>
<tr>
<td>記得</td>
<td>51</td>
<td>11</td>
<td>2</td>
<td>0</td>
</tr>
<tr>
<td>識得</td>
<td>12</td>
<td>3</td>
<td>2</td>
<td>0</td>
</tr>
<tr>
<td>Total</td>
<td>151 (71%)</td>
<td>19 (76%)</td>
<td>18 (51%)</td>
<td>0 (0%)</td>
</tr>
<tr>
<td>Preverbal modal or negatives</td>
<td>JJ, WL, SZ, GX</td>
<td>JHN, SLN, QL</td>
<td>WLJC</td>
<td>Taiwanese folktales</td>
</tr>
<tr>
<td>快 V 得</td>
<td>瞭得 15 (25%)</td>
<td>0</td>
<td>9</td>
<td>84 (26%)</td>
</tr>
<tr>
<td>記得</td>
<td>24 (39%)</td>
<td>1</td>
<td>8</td>
<td>66 (20%)</td>
</tr>
<tr>
<td>識得</td>
<td>3 (5%)</td>
<td>3</td>
<td>0</td>
<td>16 (5%)</td>
</tr>
<tr>
<td>不 V 得</td>
<td>瞭得 10 (16%)</td>
<td>0</td>
<td>0</td>
<td>0 (0%)</td>
</tr>
<tr>
<td>記得</td>
<td>8 (13%)</td>
<td>0</td>
<td>0</td>
<td>0 (0%)</td>
</tr>
<tr>
<td>識得</td>
<td>0 (0%)</td>
<td>1</td>
<td>0</td>
<td>0 (0%)</td>
</tr>
<tr>
<td>會 V 得</td>
<td>瞭得 0 (0%)</td>
<td>1</td>
<td>0</td>
<td>127 (39%)</td>
</tr>
<tr>
<td>記得</td>
<td>1 (2%)</td>
<td>0</td>
<td>0</td>
<td>32 (10%)</td>
</tr>
<tr>
<td>識得</td>
<td>0 (0%)</td>
<td>0</td>
<td>0</td>
<td>1 (0%)</td>
</tr>
<tr>
<td>Total</td>
<td>61 (29%)</td>
<td>6 (24%)</td>
<td>17 (49%)</td>
<td>326 (100%)</td>
</tr>
<tr>
<td>Total</td>
<td>212</td>
<td>25</td>
<td>35</td>
<td>326</td>
</tr>
</tbody>
</table>

The postverbal tit\textsuperscript{4}得 in Type 1 expresses the resultative state of an activity in the case of ki3-tit\textsuperscript{4}記得 and jin7-tit\textsuperscript{4}認得. The difference between ki3記 ‘memorize’ and 記得 ‘remember’, on the one hand, and between jin7認 ‘identify’ and jin7-tit\textsuperscript{4}認得 ‘recognize, know’, on the other, is basically a difference of activity and state in the sense of Vendler (1957).\textsuperscript{8} There are criteria for making such a distinction. For example, the paper. The two types of pronunciation are interchangeable without affecting their grammatical status in modern TSM.

\textsuperscript{7} The weakened, zero forms and variants of 得 in 快 V 得 and 會 V 得 in modern Taiwanese Southern Min are also included in the counting of the tokens involved.

\textsuperscript{8} There is a close interaction between verbal elements and mood. Thus the V-tit\textsuperscript{4}得 when occurring in a non-indicative (i.e., interrogative) mood will acquire an added sense of possibility on top of the sense of resultative state, as in lu2 mng\textsuperscript{5} m\textsuperscript{3} chhut\textsuperscript{4}, hoo\textsuperscript{7} m\textsuperscript{3} jip\textsuperscript{5}. Cho\textsuperscript{3}mih\textsuperscript{8} hiau2-tit\textsuperscript{4} i\textsuperscript{l-}lang\textsuperscript{4} khip\textsuperscript{4} 你門不出, 戶不入. 你呢曉得伊人怯 (14.374-5 JJ) [you door not go. Out door not enter how know he person ugly] ‘You neither go outdoors nor pay visits. How can you know that he is ugly?’.
jin⁷ 'confess' but not jin⁷-tit⁴ 'confess'; can be preceded by the buolemic modal ai³ 'wish', as in 'I wish but dare not recognize him now'. Likewise, ki³ 'remember' rather than ki³-tit⁴ 'remember' can be preceded by the buolemic modal beh⁴ 'want', as in 'who will put the past event in mind?'. As shown in Table 1, compared with other cognitive verbs hiau²-tit⁴ 'know' is most productive and tends to occur in negative (rather than positive) modal context, but when tit⁴ is not present, hiau² 'know' sparingly occurs with other elements yielding hun¹-hiau² 'understand' or hiau²-su² 'know things, be sensible'. The plain hiau²-tit⁴ 'know' meaning 'know, understand', though a transitive verb, is mostly followed by a gap, as the zero object of one of its arguments denoting something previously mentioned in the discourse, or takes a nominal or clausal object. But a noteworthy point about hiau²-tit⁴ 'know' in a diachronic perspective is that it has undergone a change from a lexicalized verb in Ming and Qing period to a dynamic modal in modern Southern Min in combination with oe⁷ 'will' and boe⁷ 'can' yielding the very productive positive complex modal oe⁷-hiau²-tit⁴ 'would know' and the negative complex modal boe⁷-hiau²-tit⁴ 'wouldn’t know'. Each of them takes on the function of dynamic modals. Hiau²-tit⁴ 'know' can no longer be used alone; it has to be preceded by the modal oe⁷ 'will' and boe⁷ 'can'. The newly rising complex modal oe⁷-hiau²-tit⁴ 'would know' or boe⁷-hiau²-tit⁴ 'wouldn’t know' can only take a verb phrase (VP) rather than a noun phrase or a clause, as in 'he very can make poem SFP' 'he is quite good at composing poems' and 'I don’t know how to play the bamboo tube in my childhood', although the object VP when mentioned in a previous context can very often remain unrealized. Oe⁷-hiau²-tit⁴ 'would know' as a complex dynamic modal in modern Southern Min meaning 'know how to' involves an event rather than a proposition, whereas hiau²-tit⁴ 'know' in earlier Ming and Qing texts takes an object denoting a proposition or a thing.⁹

3. The postverbal tit⁴ 得 constructions with other types of verbs

Now let us turn our attention to the second type of construction. The distributional asymmetry of the construction of V + tit⁴ 得 in construction with negative and positive preverbal modal in earlier Southern Min as manifested in the occurrence of the three

---

⁹ In Palmer (2001:7) dynamic and deontic modals involve events, whereas epistemic modals concern proposition. Thus, oe⁷-hiau²-tit⁴ 'would know' 'know how to' in modern TSM is a dynamic modal denoting acquired skill.
cognitive verbs does not mean that the construction \( V + \text{tit}^4 \text{得} \) involving other types of verbs or constructions does not occur with positive/negative epistemic modals. In fact, the postverbal \( \text{tit}^4 \text{得} \) in the second construction can occur in two kinds of negative context, viz. (1) \( \text{袂} + V + \text{得} \), as in \( \text{袂食得} \), and (2) \( V + \text{不} + \text{得} \), as in \( \text{容不得} \). It can also occur in the positive context when the construct \( V-\text{tit}^4 \text{得} \) is preceded by the epistemic modal, viz. \( \text{會} + V + \text{得} \), as in \( \text{會放得} \). Although the modal sense of the postverbal \( \text{tit}^4 \text{得} \) in the three irrealis contexts seems to be eclipsed by the preverbal modal \( \text{袂} \), or \( \text{會} \), or the infinal negative element \( \text{不} \), it still retains its resilience as it cannot be deleted without affecting the overall meaning of the construction.

Post-verbal \( \text{tit}^4 \text{得} \) interacts with preverbal modals. The constructions may occur in either positive or negative context. Let us consider the post-verbal \( \text{tit}^4 \text{得} \) construction in the negative context first.

### 3.1 Negative modals + \( V + \text{tit}^4 \text{得} \)

#### 3.1.1 Boe\(^7\)袂 + Vt + \( \text{tit}^4 \text{得} \) + O

The construction comprises a transitive verb sandwiched by the discontinuous sequence \( \text{boe}^7 --- \text{tit}^4 \text{得} --- \text{袂} \) and followed by an object NP. \( \text{Boe}^7 \text{袂} \) as a negative modal is derived from the contraction of a negative element and the modal \( \text{o}e^7 \text{會} \). \( \text{Oe}^7 \text{會} \) is etymologically derived from \( \text{解} \) bearing a departing tone category and the Middle Chinese voiced velar initial \( \text{|匣|} \). \( \text{Tit}^4 \text{得} \) is placed after the verb and assumed the role of a postverbal modal in this construction. \( \text{Boe}^7 \text{袂} \) occurring before the verb is a preverbal modal. It brings with it negation as well as the epistemic modal sense. Both preverbal \( \text{boe}^7 \text{袂} \) and the postverbal \( \text{tit}^4 \text{得} \) carry a modal sense. This gives rise to a competing situation.

(1) Goa\(^2\) si\(^7\) li\(^2\) ang\(^1\) -a\(^2\) to\(^1\) boe\(^7\) ma\(^7\) tit\(^4\) lir\(^2\)

I be you husband-DS even not-can scold POVM you

‘Even I cannot scold you as your husband.’

---

10 It is often reconstructed as */ɣ/\(^\text{a}\), but it has been lost leaving its trace in the yang tone category in a group of colloquial words bearing this initial such as \( \text{oo5} \text{何} \), \( \text{oo5} \text{湖} \), \( \text{oe5} \text{鞋} \), \( \text{oah8} \text{活} \) and \( \text{oh8} \text{學} \) as well as \( \text{e}^7 \text{解} \) rendered as \( \text{會} \) as a semantic loan character (Norman 1988:125, Lien 1997, Yang 2001).

11 The numeral before the dot means the ordinal number of acts in the playscripts, and the numeral following the dot refers to the serialized item.
(2) Goa² boe⁷ koo³ tit⁴ lir²
我袂顧得你 (11.725 SZ)
I not-can attend.to you
‘I cannot attend to you.’

(3) U⁷ boe² boe⁷ choe³ tit⁴ chu²
有馬袂做得主 (26.404 JJ)
Have horse not-can do POVM master
‘There is a horse. But I cannot decide myself.’

(4) Koann¹-lang⁰ chit⁸ loo⁷ siu⁷ khoo² boe¹ tng¹ tit⁴
官人一路受苦, 快當得 (50.049 JJ)
 Husband all.the.way suffer hardship not-can endure POVM
‘He suffered hardship all the way. He cannot stand it.’

(5) Toa⁷ chhiu⁷ to¹ boe² siu⁷ tit⁴ kim¹ to¹ poo²
大樹都袂受得金刀斧 (17.053 GX)
Big tree even not-can stand POVM gold knife hatchet
‘Even big trees can not stand the golden hatchet.’

3.1.2 (O) + boe⁷袂 + V + tit⁴得

The object of the transitive verb in the construction boe⁷袂 + Vt + tit⁴得 may be preposed and becomes the topic of a sentence carrying old information, as in (6). The object of a transitive verb may turn up as the topic in the first sentence, and the gap as an object of the verb in the second sentence (viz., the construction under discussion) refers back to the topic, as in (7). The object of the verb may be preposed by the preposition kang⁷共, as in (8), and may even remain unexpressed if it has been mentioned previously, as in (9).

(6) Thau⁵-chiunn⁷-a² ai³ boe⁷ chhi⁷ tit⁰
頭上仔愛飼得 (14.114 JJ)¹²
First-born-DS inevitably not-can raise POVM
‘The first baby inevitably cannot survive.’

¹² This sentence seems to be amenable to middle construction interpretation in that the logical object re-emerges as the grammatical subject of the sentence and it has a generic sense (for middle constructions in TSM see Lien 2010). 上 in 頭上 is a phonetic character for chiu⁷養. So thau⁵ chiu⁷頭養 means a first born.
(7) Chiu² mai³ thin⁵ goa² boe⁷ chiah⁸ tit⁰
酒勿斟, 我袂食得 (28.084 SZ)
Wine don’t pour I not-can eat POVM
‘Don’t pour the wine. I cannot take it.’

(8) Iah⁸ boe⁷ kang⁷ lir² tau³ tit⁰
亦袂共你鬥得 (11.296 SZ)
Also not-can with you match POVM
‘(I) cannot work together with you.’

(9) Chap⁴-cheng² boe⁷ ther¹ tit⁴ liau²
十種. 快推得了 (5.627 SZ)¹³
Mixed.seed not-can push POVM CPM
‘Bastard! You cannot get off scot-free.’

In rare cases, the verbs may be intransitive, as in (10).

(10) Goa² boe⁷ khun³ tit⁴
我袂困得 (3.020 GX)
I not-can sleep TIT
‘I cannot sleep.’

### 3.1.3 Boe⁷ 袁 + Vt + tit⁴ 得 + O + C/(Sub+VP)cl

Boe⁷ 袁 + Vt + tit⁴ 得 and its complement such as 過 may be separated by an object NP, as in (11), reflecting an earlier stage when the complement had not occurred immediately after the vt + tit⁴ 得. The same construction may be followed by an object clause consisting of subject and predicate, as in (12) and (13).

(11) Boe⁷ khi¹ tit⁴ goa² ker³
袂欺得我過 (11.694 SZ)
Not-can bully POVM I pass
‘…cannot bully me.’

(12) Lang⁵ to¹ boe⁷ siu⁷ tit⁴ lang⁵ lo⁵-so¹
人都袂受得人嘮嘈 (10.115 SZ)
People all not-can endure POVM people grumble
‘Nobody can stand others grumbling.’

¹³ 十 ‘ten’ is a phonetic loan character for 糅 ‘mixed’.
(13) Goa² sit⁸ si² boe⁷ siu² tit⁴ i¹ lang⁵ sann¹ siann¹ e⁷
我實是袂受得伊人三聲下 (10.036 SZ)
I really be not-can endure POVM he person three sound DC
‘I really cannot stand his repeated entreaty.’

The non-fusional negative modal put⁴ 不 + leng⁵ 能 in construction with V + tit⁴ 得 is rare. Only one example in Jinhuanü (Wu 2002a) is found in the whole set of Ming and Qing playscripts. But tit⁴ 得 in the only example as shown below seems to bear the resultative rather than modal sense.

(14) Lau⁷-ia⁵ loo⁷-too⁵ tiau⁵-oan² put⁴ leng⁵ chhiann² tit⁴ seng¹-oan⁵
老爺路途迢遠，不能請得生員 (587.008 JHN)
Master journey far not can invite POVM scholar
‘Sir, it is far away. We cannot engage a scholar.’

(15) Goa² kang⁷ liir² tia¹-ma² ku⁷ tok⁸-chu² ni⁵-lau⁷ chai⁷ leng⁵ oh⁸ tit⁴ i¹
我共你，爹媽俱獨子年老，在能學得伊? (06.019 SLN)
I and you father mother all only child old how can learn POVM he
‘Our parents are old and both of us are their only children. How can we emulate him?’

3.2 Positive modal + V + tit⁴ 得

The construction to be discussed in this section consists of a sequence of a positive modal + V + tit⁴ 得. The positive modal can be realized as oe⁷ 會 or leng⁵ 能.

3.2.1 Oe⁷ 會 + V + tit⁴ 得 + (O)

Oe⁷ 會 + V + tit⁴ 得 is a construction featuring circumstantial dynamic modality. The verbs in it are overwhelmingly transitive, as in (16) and (17), and rarely intransitive, as in (18). In the case of transitive verbs the object can be gapped if it is understood based on the referent in the preceding sentence, as in (19).

---

14 Another example as shown here does not qualify as the construction featuring put⁴ 不 + leng⁵ 能 + V + tit⁴ 得 since chin⁷ is an adverb rather than a verb. Kim¹-toann¹ heng⁵ hong⁳ tang⁴-choe⁴ chhiu²-thau⁵ khoat⁴-hoat⁸ put⁴-leng⁵ chin⁴-tit⁴ su²-cheng² 今且幸逢冬節，手頭缺乏，不能盡得事情 [now happily encounter winter solstice hand.head want not can extreme POVM affair] ‘At the happy occasion of winter solstice we cannot be content with everything for want of funds’ (268.007 JHN).

15 The phonetic loan character 在 is the same as 倘 meaning ‘how, why’.

---

731
(16) Chai⁷ oe⁷ thot⁴ tit⁴ lim⁵ toa⁷ pinn⁷
何會脫得林大鼻 (15.057 SZ)
‘How can I free myself from Big Nose Lin?’

(17) Chiann⁴ oe⁷ bo³ tit⁴ lir² un¹-cheng⁸
正會報得你恩情 (276.011 JHN)
‘…just can repay your kindness.’

(18) Lu² oe⁷ khun³ tit⁴, goa² boe⁷ khun³ tit⁰
你會困得, 我袂困得 (207 WLJC)
‘You can sleep, but I can’t.’

(19) Lu² oe⁷ chiah⁸ tit⁴ goa² boe⁷ chiah⁴ tit⁰
你會食得, 我袂食得 (33-1 WLJC)
‘You can eat it, but I can’t.’

3.2.2 Leng⁵ 能 + V + tit⁴ 得 + O

The sequence leng⁵ 能 + V + tit⁴ 得 followed by an object may be an implanted construction borrowed from earlier Mandarin, as leng⁵ 能 is not a modal in the colloquial stratum.

(20) Goa² lam⁵-chir²-han³ beng⁵-chiau³-ban⁷-li² chi¹ goa⁷
我男子漢明照萬里之外 (33 WLJC: Mengzheng)
‘I am a man whose fame spread far and wide,’

khi² leng⁵ iong⁵ tit⁴ lir²
豈能容得你? (33 WLJC: Mengzheng)
‘How can I accommodate you?’

---

16 This is what the male lead Meng Zheng 蒙正, who returned home hungry after a futile trip on a stormy night to seek food, replied to his wife’s pleading to eat the congee she prepared. He is too proud to eat it as he suspects the food had been procured by infamous means.
3.3 Frequency of each construction type

To highlight what is discussed in §3.1 and §3.2, as summarized in Table 2, the \( V + \text{tit}^4 \text{得} \) construction can be preceded by either the negative modal \( \text{boe}^7 \text{袂} \), as in (1abc), or the positive modal \( \text{oe}^7 \text{會} \), as in (2a). In rare cases, the negative modal \( \text{bu}^4 \text{neng}^2 \text{不能} \) or the positive modal \( \text{neng}^2 \text{能} \) that precedes the construction, as in (1d) and (2b) respectively, must have come from earlier Mandarin. The object can appear immediately after \( V + \text{tit}^4 \text{得} \) or elsewhere in the premodal position. When being mentioned previously it can simply occur as a gap. Overall, negative modals are more robust than positive modals.

Table 2: Distribution of negative and positive modals + \( V + \text{tit}^4 \text{得} \)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Types of modals</th>
<th>Types of construction</th>
<th>Total</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Negative modal</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1a</td>
<td>( \text{boe}^7 \text{袂} + V + \text{tit}^4 \text{得} + O )</td>
<td>16</td>
</tr>
<tr>
<td>1b</td>
<td>( (+O) + \text{boe}^7 \text{袂} + V + \text{tit}^4 \text{得} )</td>
<td>28</td>
</tr>
<tr>
<td>1c</td>
<td>( \text{boe}^7 \text{袂} + V + \text{tit}^4 \text{得} + O + C )</td>
<td>5</td>
</tr>
<tr>
<td>1d</td>
<td>( \text{bu}^4 \text{neng}^2 \text{不能} + V + \text{tit}^4 \text{得} )</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>Positive modal</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2a</td>
<td>( \text{oe}^7 \text{會} + V + \text{tit}^4 \text{得} + O )</td>
<td>19</td>
</tr>
<tr>
<td>2b</td>
<td>( \text{neng}^2 \text{能} + V + \text{tit}^4 \text{得} + O )</td>
<td>3</td>
</tr>
</tbody>
</table>

3.4 Postverbal \( \text{tit}^4 \text{得} \) in interaction with phase markers or directional complements

\( \text{tit}^4 \text{得} \) in the following example denotes epistemic modal of possibility in combination with the aspectual marker \( \text{tioh}^8 \) 著 denoting the instant achievement of an action.

\( V + \text{tit}^4 \text{得} + O + \text{ASP} \)

(21) Goan\(^7\) thai\(^7\) bo\(^5\) lang\(^5\) liah\(^8\) tit\(^4\) lan\(^2\) tioh\(^8\)
願待無人掠得赧著 (33.031 WL)\(^{17}\)
‘I hope that no one will be able to catch us.’

(22) Ti\(^7\)-lang\(^5\) liah\(^8\) tit\(^4\) gun\(^2\) tan\(^5\) -sann\(^1\) a\(^1\) -niu\(^5\) tioh\(^8\)
値人掠得阮陳三阿娘著 (34.140 WL)
Which person catch POVM we Chen-san PRF-lady CPM
‘Who will be able to catch Chan San and the lady?’

\(^{17}\) Lan\(^2\) 被 is the first person plural inclusive pronoun.
4. The constructions featuring 會/袂 + V + 得 with verbs 做/使/用

Examples of the construction featuring 會/袂 + V + 得 with non-cognitive verbs such as 做/使/用 meaning ‘make, use, cause’ are quite scanty in earlier Southern Min, as shown in Table 3.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Types</th>
<th>Preverbal modal or negatives</th>
<th>JJ, WL, SZ, GX</th>
<th>JHN, SLN, QL</th>
<th>WLJC</th>
<th>Taiwanese folktales</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>I</td>
<td>會使得</td>
<td>2 (40%)</td>
<td>0</td>
<td>0</td>
<td>225 (36%)</td>
</tr>
<tr>
<td>II</td>
<td>會用得</td>
<td>0</td>
<td>0</td>
<td>0</td>
<td>84 (13%)</td>
</tr>
<tr>
<td>III</td>
<td>會做得</td>
<td>0</td>
<td>0</td>
<td>1 (20%)</td>
<td>3 (0%)</td>
</tr>
<tr>
<td>IV</td>
<td>快使得</td>
<td>0</td>
<td>0</td>
<td>1 (20%)</td>
<td>188 (30%)</td>
</tr>
<tr>
<td>V</td>
<td>快用得</td>
<td>0</td>
<td>0</td>
<td>0</td>
<td>124 (20%)</td>
</tr>
<tr>
<td>VI</td>
<td>快做得</td>
<td>3 (60%)</td>
<td>0</td>
<td>3 (60%)</td>
<td>7 (1%)</td>
</tr>
<tr>
<td>Total</td>
<td></td>
<td>5</td>
<td>0</td>
<td>5</td>
<td>631</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Unlike the robust presence of I, II, IV & V featuring the complex modals 會/袂使得 and 會/袂用得, the meager occurrence of III & VI, viz., 會/袂做得, indicates their failure to become complex modals in TSM. This situation can be accounted for in terms of dialectal variation (Quanzhou vs. Zhangzhou) in Southern Min. Quanzhou avoids 會/袂使得 in favor of 會/袂做得 as well as 會/袂用得 for reasons to be discussed immediately, whereas Zhangzhou does not shun 會/袂使得. Notwithstanding its hybrid nature encompassing both Zhangzhou 漳州 and Quanzhou 泉州 varieties of TSM as attested in a collection of Taiwanese folktales show the imprint of the Zhangzhou variety rather than the Quanzhou variety as least as far as complex deontic modals are concerned.

In our 2010 (summer) field trip to Quanzhou, we learned from our informants of the Yongchun 永春 dialect, a variety of the Quanzhou group, that they use oe7-choe3-tit4 會做得/boe7-choe3-tit4 快做得 as preverbal modals rather than oe7-sai2-tit4 會使得/boe7-sai2-tit4 快使得, since they think that sai2 使 is repulsive, the obvious reason being...
Interface of Modality and the 促得 Constructions in Southern Min

that there is a homophonic clash with the taboo word sai² 使 in sai² lin² nia⁵ 使恁娘 [use your mother] ‘copulate with your mother’. In this connection, what is recorded by Douglas (1873) is quite revealing. Sai² 使 ‘use’ is often used in Zhangzhou for eng⁷ 用 in Amoy 廈門 (p.407), and sai² 使 as a taboo word is used in Jinzhou (formerly Quanzhou) (p.408). Thus sai² 使 is a taboo word to be avoided even in complex modals in the Quanzhou dialect (cf. Li 2007:151). In contrast to the Yongchun dialect, TSM does not avoid homophonic clash with the taboo word in question in the robust use of 会/快使得 for the obvious reason that TSM shows the major influence of the Zhangzhou variety, but fails to inherit the use of 会/快做得 from the Quanzhou variety.¹⁸

Below are examples of the four types of constructions, I, II, IV, & V, but not III & VI, in TSM.¹⁹ Each of them can be used as a predicate showing suitability of executing an event, as in (24), (25), (26) and (27) or a bona fide complex deontic modal, as in (28).²⁰

(24) Beh⁴ ka⁷ tu⁵-tiau⁷ chiah⁴ eng⁷-tit⁰
卜共除掉才會用得 (58.08 Daanxiang)
Want ACM remove then can use POVM
‘It will do to get rid of it.’

(25) Bo⁵ kong² ma⁷ boe⁷-eng⁷-tit⁰ a⁰
無講麼勿會用得啊 (92.11 Daanxiang)
Not-have say not-can-use-POVM IPM
‘It will not do if I do not confess it.’

¹⁸ TSM as attested in the folktales that we use as our data base may be biased towards the Zhangzhou accent or inland Taiwanese. It is worth investigating whether there are Quanzhou accents in TSM that inherit the use of 会/快做得 as complex deontic modals. TSM as recorded in Iwasaki (1916:114-115) and Kumagai (1931:331-332) still shows 会/快做得 as a predicate that serves to comment on an event as to its suitability representing a stage prior to its grammaticalization as a complex modal.

¹⁹ The examples are taken from a collection of Taiwanese folktales compiled by Wan-Chuan Hu (see, for example, Hu & Huang 1997 and Hu & Wang 1998-1999). The narrowing down of main verbs to two verbs, viz., sai² 使 and eng⁷ 用, and the re-analysis of predicate as complex modal are very much in keeping with some principles of grammaticalization in particular specialization and de-categorization (Hopper 1991). 勿會, though written as two characters, stands for a fusional word boe⁷.

²⁰ I take the use of predicates here as the case of complex modals as they always have the event-denoting phrase in their scope even though they do not occur in the preverbal position.
Each construction can be used as a predicate to comment on the topic or as a preverbal modal. So in the latter function it belongs to the functional category of modality which is higher than predicate in hierarchical structure. The construction at this stage has undergone re-analysis as a complex modal and becomes a lexicalized chunk, viz. a freeze. The complex deontic modals denote ‘may’, ‘may not’, ‘will do’, or ‘will not do’. It is the meaning of the core verb 用 ‘use’ and 使 ‘use, cause’ rather than occurrence of the construction that gives rise to the deontic function of the complex modal.

The competition between the preverbal positive and negative modals oe7 會/boe7 袂 and the postverbal modal tit4 得 works in favor of the preverbal modal, as evidenced in the attrition of the postverbal modal tit4 得. Tit4 得 has undergone a high degree of weakening and even attribution realized as various types of weakened and zero forms like leh0, e0 & 0, in addition to a dialectal variant, in modern TSM, as in Table 4. It is perhaps the eclipse of the modal sense of tit4 得 by both preverbal modals oe7 會/boe7 袂 triggered the formal attribution of tit4 得.

---

21 See Brinton & Traugott (2005) for the notion of lexicalization.
22 When 用 or 使 in co-occurrence with modals denoting possibility oe7 會 or impossibility boe7 袂 yields the sense of ‘usable, suitable, fitting’ or their negative counterparts. It may first start out as a predicate with the sense that doing something is suitable and then it is re-analyzed as a preverbal complex deontic modal carrying the sense of ‘can/cannot do something’. See Heine & Kuteva (2002:285-286) for the idea of ‘be suitable’ as a source for the modal sense of obligation as the target.
Table 4: Full and weakened forms of 得 in complex modals

<table>
<thead>
<tr>
<th>Full forms and variants</th>
<th>weakened, and zero forms</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>oe\textasciitilde sai\textasciitilde tit\textasciitilde 會使得, 會使得 chit\textasciitilde 會使例 \textasciitilde leh, 會使理 \textasciitilde li, 会使 \textasciitilde e, 会使 0</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>oe\textasciitilde eng\textasciitilde tit\textasciitilde 會用得, 會用得 chit\textasciitilde 會用例 \textasciitilde leh, 會用理 \textasciitilde li, 会使 \textasciitilde e, 会使 0</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>boe\textasciitilde sai\textasciitilde tit\textasciitilde 快使得, 快使得 chit\textasciitilde 快使例 \textasciitilde leh, 快使理 \textasciitilde li, 快使 \textasciitilde e, 快使 0</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>boe\textasciitilde eng\textasciitilde tit\textasciitilde 快用得, 快用得 chit\textasciitilde 快用例 \textasciitilde leh, 快用理 \textasciitilde li, 快用 \textasciitilde e, 快用 0</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

If we take into consideration all three types of the 得 construction, as in Table 5, and not confine ourselves to the construction in Table 4, we can get a better view of the big picture regarding their relative robustness.

Table 5: A comparison of the distribution of three types of 得 constructions

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>Preverbal modal or negatives</th>
<th>JJ, WL, SZ, GX</th>
<th>JHN, SLN, QL</th>
<th>WLJC</th>
<th>Taiwanese folktales</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Type 1</strong></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>會 V 得</td>
<td>1 (2%)</td>
<td>1 (17%)</td>
<td>0</td>
<td>160  (49%)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>會 V 得</td>
<td>42 (69%)</td>
<td>4 (67%)</td>
<td>17 (100%)</td>
<td>166  (51%)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>不 V 得</td>
<td>18 (29%)</td>
<td>1 (17%)</td>
<td>0</td>
<td>0</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Total</td>
<td>61 (43%)</td>
<td>6 (31%)</td>
<td>17 (30%)</td>
<td>326  (30%)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Type 2</strong></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>會 V 得</td>
<td>2 (40%)</td>
<td>0</td>
<td>1 (20%)</td>
<td>312  (49%)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>會 V 得</td>
<td>3 (60%)</td>
<td>0</td>
<td>4 (80%)</td>
<td>319  (51%)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Total</td>
<td>5 (4%)</td>
<td>0</td>
<td>5 (9%)</td>
<td>631  (57%)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Type 3</strong></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>會 V 得</td>
<td>19 (25%)</td>
<td>5 (38%)</td>
<td>14 (40%)</td>
<td>73   (50%)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>连 V 得</td>
<td>52 (69%)</td>
<td>6 (46%)</td>
<td>20 (57%)</td>
<td>74   (50%)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>不 V 得</td>
<td>3 (4%)</td>
<td>2 (15%)</td>
<td>1 (3%)</td>
<td>0</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>無 V 得</td>
<td>1 (1%)</td>
<td>0</td>
<td>0</td>
<td>0</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Total</td>
<td>75 (53%)</td>
<td>13 (69%)</td>
<td>35 (61%)</td>
<td>147  (13%)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Total</td>
<td>141 (11%)</td>
<td>19 (1%)</td>
<td>57 (4%)</td>
<td>1104 (84%)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Total</td>
<td>1321</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Table 5 furnishes a holistic picture of three types of constructions, viz. Type 1 involving cognitive verbs 曉得, 認得 and 記得, Type 2 with the occurrence of the verbs 用, 使, and 做, and Type 3 encompassing all other verbs such as kam\textasciitilde 堪 ‘bear’, phah\textasciitilde 拍 ‘beat’, and chiah\textasciitilde 食 ‘eat’. Overall, there is a scale of frequency of occurrence 23 Chit\textasciitilde 得 is a dialectal variant of tit\textasciitilde 得. In fact, chit\textasciitilde in this construction bears a neutral tone since the preceding verb takes on the isolation tone. Nevertheless, its segmentals (viz. initial and final) do not seem to be weakened.
of types of construction: Type 2 (57%) > Type 1 (30%) > Type 3 (13%). Both Types 2 and 3 are preverbal lexicalized complex modals, whereas Type 1 fails to be so. Thus, there is an unmistakable correlation of the rising of complex modals and high frequency. But higher frequency of occurrences of the constructions at earlier stages does not seem to provide an explanation for the genesis of complex modals at later stages. If we concentrate on Type 3, we find that the constructions 会/快 + V + 得 are far more robust than the other constructions 不/無 + V + 得. 不 + V + 得 with 不 as the negative element should be regarded as a borrowed construction. There are on average no more than two tokens of each verb that occurs in 會/快 + V + 得 with the exception of 學 (3 tokens) and 改 (5 tokens) in positive context, and 受 (8 tokens) and 瞞食 說 (3 tokens) in negative context. One may wonder why Type 3 does not bring about complex modals. Type 3 seems to be more frequent than Type 2 in Ming and Qing periods. Nevertheless, the frequency of occurrences of the main verbs cannot be held responsible for giving rise to the complex modals, if we hypothesize that high frequency tends to produce modals. The motivating factor lies in the semantics of the verbs themselves, as put forward above.

5. Neg (Modal) + 得 constructions

We have been thus far concerned with types of modal + V + 得 constructions. In this section I shall explore types of Neg (Modal) + 得 constructions where Neg (modal) and 得 are not interrupted by verbs. Neg (Modal) + 得 as a unit can occur preverbally and postverbally. Before discussing each of the Neg (Modal) + 得 constructions, I shall first argue for the necessity of distinguishing two kinds of Neg (Modal) + 得, namely 不得 and 快得, on the basis of the hybrid nature of Ming and Qing Southern Min texts.

5.1 Comparison of preverbal 不得 and preverbal 快得 constructions

The difference between 不得 and 快得 in the preverbal position is choice of negative element, namely either 不 or 快, a fusional word featuring negation and the positive modal oe7 会. I propose that 快得 is a negative modal in the indigenous stratum in Southern Min, whereas 不得 is a negative modal imported from the Jianghuai Mandarin (江淮, formerly referred to as Lower Yangtze river basin Mandarin 下江), to which the Nanjing 南京 dialect belongs. This hypothesis is based on two pieces of evidence: (1) 不得 interpreted either as put4-tek4 or m3-tit4 is neither inherited
not attested in modern Southern Min except in some extremely frozen forms;\(^\text{24}\) and (2) 不得 takes on the function of the circumstantial dynamic modal. In terms of register bu\(^4\)-de\(^2\) 不得 is most often used in official documents or public notices in present-day Mandarin as in bu\(^4\)-de\(^2\) yan\(^3\)-wu\(^4\) 不得延誤 [must not delay] ‘no delay’, and bu\(^4\)-de\(^2\) ru\(^4\)-nei\(^4\) 不得入內 [must not enter inside] ‘no trespassing’ in prohibitive mood. Mandarin has two informal, often ambiguous uses for them. Bu de 不得 as a negative preverbal expression can be: (a) an epistemic modal meaning ‘cannot possibly be’, pa\(^4\) ta\(^1\) bu\(^4\)-de\(^2\) zai\(^4\) jia\(^1\) 忐他不得在家 [fear he cannot at home] ‘he may, I think, not be at home’ (Xu & Miyata 1999:616); or (b) a circumstantial dynamic modal denoting ‘cannot’, in particular referring to a situation in which somebody is prevented from carrying out an action under a certain circumstance, as in bu\(^4\)-de\(^2\) an\(^1\)-ning\(^2\) 不得安寧 [cannot calm] ‘cannot stay composed’ or bu\(^4\)-de\(^2\) tuo\(^1\)-shen\(^1\) 不得脫身 [cannot extricate self] ‘cannot be free’. Both uses are attested robustly in the Jianghuai Mandarin, but they seem to survive only in some limited cases of fixed expressions as illustrated above in Beijing Mandarin. Here is an example of bu\(^4\)-de\(^2\) used as a circumstantial dynamic modal meaning ‘cannot’, as in yin\(^1\) tian\(^1\) wan\(^3\) bu\(^4\)-de\(^2\) 进城 [because day late cannot enter town] ‘as it is too late to enter the town’ (Cao & Gao 2001:368-369).\(^\text{25}\) The present-day Nanjing dialect (claimed to be a Jianghuai Mandarin dialect) also features such a modal function, as in Jia\(^4\)-shi\(^1\) yuan\(^2\) bu\(^4\) lai\(^5\), che\(^1\)-zi bu\(^4\)-de\(^2\) zou\(^3\) 駕駛員不來，車子不得走 [driver not come car cannot go] ‘Unless the driver comes, we cannot go of by car’ (Liu 1995:321).\(^\text{26}\)

\(^{24}\) The preverbal 不得 does not survive in modern Southern Min except in some lexicalized examples with literary flavor such as put\(^4\)-tek\(^4\)-i\(^2\) 不得已 ‘have to’, put\(^4\)-tek\(^4\)-liau\(^2\) 不得了 ‘serious’, put\(^4\)-tek\(^2\)-put\(^4\) 不得不 ‘cannot but’ (Ogawa et al. 1931-1932:739, Flanigan 2002:812). However, since sentences with 不得 are not in a classical literary register, 不得 can not have the sound value of m\(^7\)-tit\(^4\), notwithstanding a colloquial form, either, as it only occurs in a very limited set of fixed expressions like beh\(^3\) khit\(^3\) ia\(^2\) m\(^7\)-tit\(^4\), beh\(^3\) lai\(^3\) ia\(^2\) m\(^7\)-tit\(^4\) 卜去亦不得, 卜來亦不得 [want go also not suitable want come also not suitable] ‘It won’t do either to go or come’ (Ogawa et al. 1931-1932:918). The most plausible approach is to accord it an earlier Mandarin phonological form, which I argue for here based on dialectal evidence.

\(^{25}\) A similar example featuring the circumstantial dynamic modal is cited from Hong Lou Meng, an eighteenth century Chinese vernacular novel (Xu & Miyata 1999:616), a comprehensive dialectal dictionary, under an entry of the Jianghuai dialect. There is an implicit implication that the novel was written in the dialect in question.

\(^{26}\) Lujiang (廬江), another Jianghuai dialect in Central Anhui, also exhibits such usage (Zhou 2006).
5.2 The preverbal *pu²⁵* *taɨ⁵* 不得 construction

The preverbal *pu²⁵* *taɨ⁵* 不得 construction comprises the negative element *pu²⁵* 不 + the preverbal modal *taɨ⁵* 得 preceding a predicate. It takes on the circumstantial and non-inherent dynamic or the deontic sense depending on context. By circumstantial dynamic modal is meant that a certain circumstance (viz., an inanimate controller) enables someone to do something in the positive context or makes it impossible for him to do it in the negative context. Deontic modal denotes a situation in which a person can do something due to the imposition of the will of an animate controller. Since the choice of each interpretation is context-dependent, each sense of *pu²⁵* *taɨ⁵* is still at the stage of conversational implicature and has not been conventionalized, as shown in (29), (30) and (31).²⁸

(29) O³ *pu²⁵* *taɨ⁵* *pʰəɾ²* li² tsʰin³ lʊ⁰ (circumstantial dynamic)
    我不得陪你，請了 (07.084 WL)
    I not PRVM accompany you, please-IPM
    ‘I cannot go with you. Please go ahead.’

(30) *Pu²⁵* *taɨ⁵* *tsɔ⁴* ʂən¹ (deontic)²⁹
    不得做聲 (19.135 JJ)
    Not PRVM make sound
    ‘Be quiet!’

(31) ciən⁴-ʂən¹ o³ *pu²⁵* *taɨ⁵* tʰəo³ tʃə² tʃʰ ɾʰ (circumstantial dynamic)
    向生，我不得討茶食 (06.012 WL)
    That way I not PRVM beg tea eat
    ‘That being so, I shouldn’t ask for tea.’

²⁷ The transliteration in this section as well as §5.4. is given in Nanjingese, a Jianghuai Mandarin dialect. It is based on Liu (1995; cf. Hemeling 1907, and Chou 1989). The tone categories are represented by numerals: 1, 2, 3, 4, and 5 stand for yin ping, yang ping, shang sheng, qu sheng, and ru sheng respectively. Aspiration is indicated by superscript aitch. Apical vowels that occur after retroflexes or dentals are represented by //>. See Palmer (2001:76-79) for the notion of dynamic modals. They denote inherent ability or circumstantial possibility. The latter refers to the circumstances which enable someone to do something.

²⁸ See Palmer (2001:76-79) for the notion of dynamic modals. They denote inherent ability or circumstantial possibility. The latter refers to the circumstances which enable someone to do something.

²⁹ The preverbal 不得 in its deontic function occurs in Ru Lin Wai Shi (RLWS), as in tʂə³⁴ stʰ ɾʰ [this matter also cannot overly late] ‘It must not be too late’ (Li 2010:208). The dialect in which the mid-eighteenth century novel RLWS was written is believed to be the Jianghuai Mandarin, since an example is cited from RLWS under the lexical item of preverbal 不得 in a dictionary of the Nanjing dialect (Liu 1995:321). This use survives in present-day Mandarin especially in the written language of official documents.
Table 6 summarizes the frequency of the deontic and non-inherent dynamic senses of the preverbal 5tə5 不得.

<table>
<thead>
<tr>
<th>不得 + V</th>
<th>Deontic</th>
<th>Circumstantial dynamic</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>不得 + V</td>
<td>koŋ4 i1 tsən1 共伊爭 ‘vie with him’, kʰuəi1 zən2 虧人 ‘be unfair to sb.’, i² 移 ‘(cannot be) undone’, tʰəo³ tʂʰa² tʂʰi⁵ 討茶食 ‘ask for tea to drink’, sian1-suəi² 相隨伴 ‘be with’, tso⁴ ʂan¹ 做聲 ‘make sound’, lae² in⁴ -fu⁴ 來應付 ‘deal with’</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>tʂəŋ¹-siən³ 終養 ‘give lifelong care’, xuəi² ʂu¹ 回書 ‘write back’, tsi⁴ i¹ pien¹ 近伊邊 ‘get closer to her’, pʰəi² li² 陪你 ‘be with you’, zʊŋ⁵ tʰəu² 入頭 ‘(make) a favorable start’, liəu² li² tae² 仏ν³ 留你待飯 ‘keep you for dinner’, iŋ² 容 2 ‘accommodate’, yen³ pʰəi² 遠陪 ‘see (sb.) to a distant place’, tsʰiən² kʰu⁴ ʂən⁴ 前去赴任 ‘go and assume official position’, lae² 來 2 ‘come’, ʂan¹ li² 身離 ‘scot-free’, tʰiən¹ kuən¹ 到天光 ‘until daybreak’</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Total | 7 | 15 |

There are two cases where 不得 falls out of the scope of the above construction. First, 5tə5 不得 can be further negated by a preceding negative element mien³ 免 ‘need not’ yielding mien³–pu²⁵–tə5 不免不得, a lexicalized expression ‘be unavoidable, be bound to’, as in (32).

(32) zən² ʂən⁵ tʰiəo⁴ tʰəu³ -fu⁴ mien³–pu²⁵–tə5 tɕiən⁴ koŋ¹-ku¹
人說叫: 醜婦免不得見公姑 (23.174 SZ)
Person say call ugly woman unavoidable see parents-in-law
‘It is said, “An ugly woman can not avoid seeing her parents-in-law.”’

Second, tɨt⁴ 得 in the construct pu⁴-tɨt⁴ 不得 in some rare examples retains its verbal function, as in (33).31

---

30 Each subscript means the tokens of the example given. No subscript means there is only one instance.
31 得 here is a verb rather than a modal reflecting the reflex of an older use traceable to Old Chinese. Thus, 不得 is rendered in literary Southern Min rather than Mandarin.
Table 7: The distribution of the verbal put⁴-tit⁴不得

<table>
<thead>
<tr>
<th>V</th>
<th>obtain, get</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>得不得</td>
<td>-eng² li² ‘leisure’, i¹ chai⁷ kam¹-sim¹伊侢甘心，‘How can I be content (without getting her?)’, -kang¹工‘time’, ku⁷ hoan⁷善犯-‘old offense’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Total 4

5.3 The preverbal boe⁷-tit⁴袂得 construction

Like the preverbal bu⁴-de²不得, boe⁷ tit⁴袂得 is used preverbally as a circumstantial dynamic modal as exemplified in (34), (35), and (36), but unlike bu⁴-de²不得, it cannot be a deontic modal in the prohibitive mood.

(34) Bo⁵ hm⁵-lang⁵ boe⁷ tit⁴ kinn³ i¹ bin⁷
無媒人袂得見伊面 (17.135 JJ)
‘Without the matchmaker I cannot see her.’

(35) Niu²-kiann² goa² chi² koann¹-si¹ boe⁷ tit⁴ thoat⁴
娘子, 我只官司, 裸得脫 (40.140 WL)
Young.woman I this lawsuit cannot get.free
‘Miss, I cannot free myself from this lawsuit.’

(36) Boe⁷ tit⁴ thang¹ tho² te⁵ chhiann² lur²
袂得通討茶請你 (8.09 SZ)
‘I cannot ask for tea on your behalf.’

5.4 The postverbal pu²⁵ ta²⁵不得 construction

The postverbal pu²⁵ ta²⁵不得 construction consists of a sequence of the negative element pu²⁵不 + the preverbal modal ta²⁵得 following a predicate. It generates non-inherent circumstantial dynamic sense in all instances except one example involving
deontic modality. This construction may be regarded as a construction imported from Mandarin dialects.

(37) \text{春色惱人眠不得 (13.001 SZ)}

Spring scenery vex people sleep not POVM

‘Vexing spring scenery makes people sleepless.’

(38) \text{娘子日晚了, 行不得 (37.048 WL)}

Lady-DS late IPM walk not POVM

‘It is too late, Miss. We are unable to proceed.’

(39) \text{我不敢, 小的拿不得 (24.049 SZ)}

Not dare little-NM take not POVM

‘I dare not (take bribes). I (the humble one) cannot take them.’

Table 8 exhibits the distribution of the postverbal V + 不得.

\begin{table}[h!]
\centering
\begin{tabular}{|c|c|c|}
\hline
V + 不得 & deontic & Non-inherent dynamic \\
\hline
V + 不得 & la\textsuperscript{2} 'capture', mien\textsuperscript{3} 'sleep', \textit{khi}\textsuperscript{4} 'object' & la\textsuperscript{2} 'arrive at', cin\textsuperscript{2} 'proceed', lae\textsuperscript{4} 'stand', ts\textsuperscript{2} 'eat', io\textsuperscript{2} 'tolerate', tsin\textsuperscript{4} 'remember', tsin\textsuperscript{4} 'advance or retreat', \textit{tsou}\textsuperscript{4} 'bear' \\

\hline
Total & 2 & 13 \\
\hline
\end{tabular}
\end{table}

32 Non-inherent circumstantial modality in its negative sense means that incapability of doing something is attributed to a particular circumstance rather than the internal ability of oneself. Deontic modality in its negative sense means that an authority constitutes a barrier that prevents someone from doing something.

33 The postverbal \textit{pu}\textsuperscript{75} \textit{tai}\textsuperscript{5} 不得 in its deontic sense and circumstantial dynamic sense is attested in \textit{RLWS}, as in \textit{ts\textsuperscript{2} hi\textsuperscript{2} tu\textsuperscript{2} [this gorgeous residence in fact live can not]} ‘In fact the honorable house cannot be lived in’ (circumstantial dynamic) (Li 2010: 44), and \textit{ts\textsuperscript{2} ti\textsuperscript{1} ti\textsuperscript{1} huan\textsuperscript{1} pu\textsuperscript{75} tai\textsuperscript{5} t\textsuperscript{1} [this install heir GM matter be postpone can not GM]} ‘The matter of adopting an heir cannot be delayed’ (deontic) (Li 2010:80).
Apart from intransitive verbs, transitive verbs in the construction of \( V + pu^{75} \) 不得 very often leave the object unexpressed if it is obvious in the context or has been mentioned previously. Rarely is \( V + pu^{75} \) 不得 followed by an object NP. For each type of the data base one example is given below.

(40) Siоо lu^2-pi^4 sаu^4 pu^{75} tа^5 cin^2-fа^{75}
小奴婢受不得刑罰 (44.085 JJ)
Litte slave-girl bear not POVM penalty
‘I (the little maid) cannot bear torture.’

(41) Lae^4 pu^{75} tа^5 ie^4 zu^2 lien^2
耐不得夜如年 (01.042 SLN)
Bear not POVM night like year
‘I cannot stand the night as long as a year.’

(42) ше^3 pu^{75} tа^5 t’on^2 tшuа^1 saq^1 tsaе^3
捨不得同窗三載 (549 WLJC)
Give.up not POVM same window three year
‘I cannot bear to part with my three-year classmate.’

The positive counterpart of \( V + 不得 \) is \( V + 得 \), a construction borrowed earlier from Mandarin.\(^{34}\)

6. Doubling of modals

The hybrid nature of Ming and Qing playscripts is also shown in the doubling of modals comprising the native negative modal boe^7 快 / the positive modal oe^7 會 and the alien modal leng^5 能, probably imported from Mandarin.

The negative fusional modal boe^7 快 is added to the construction leng^5 能 + \( V + tit^4 得 + O \) to yield the construction boe^7 快 + leng^5 能 + \( V + tit^4 得 + O \), where boe^7 快 + leng^5 能 constitutes a doubling of modals, since the modal oe^7 會 in boe^7 快 and leng^5 能 are modals and become redundant. Here are some rare examples.

\(^{34}\) As discussed in §5.3, parallel to the preverbal \( pu^{75} tа^5 不得 \), boe^7-tit^4 快得 can occur preverbally, but unlike the postverbal \( pu^{75} tа^5 不得 \), it cannot occur postverbally, as there are no examples of postverbal boe^7-tit^4 快得.
Like the negative modal boe⁷袂 the positive modal oe⁷會 can also prompt the formation of doubling modals. But there is only one example where oe⁷會 + leng⁷能 form another case of doubling of modals.

Thus, the doubling of modals can be taken as a result of hybridization of native and alien strata in a linguistic system. Oe⁷會 and its negative counterpart boe⁷袂 and leng⁷能 can be regarded as being in native (viz. Southern Min) and alien (viz. Mandarin) strata respectively.

7. Closing remarks

I have examined the two major types of 得 constructions in interaction with preverbal positive or negative modals in Southern Min texts in a diachronic perspective. One can gain an understanding of the patterns of grammaticalization by comparing the occurrence of the constructions in question in Ming and Qing texts and their reflexes in modern TSM texts. The first major type of 得 constructions consists of 會/袂 + V + 得,
where V stands for two types of verb, either cognitive or non-cognitive. The second major type of 得 construction comprises Neg (modal) + 得, which may occur preverbally or postverbally. The first major type falls into two subtypes: (1) the postverbal tit⁴得 constructions with the cognitive verbs; and (2) the postverbal tit⁴得 constructions with other types of verbs. 會/快曉得 ‘know how to/do not know how, can/cannot’ have emerged as complex dynamic modals denoting presence or absence of ability out of the first subtype. 會/快使得 and 會/快用得 ‘can/cannot, may/may not’ have come into being as complex deontic modals out of the second subtype. For the second major type of 得 constructions, viz. Neg (modal) + 得, a distinction is drawn between 不得 as an alien form borrowed from earlier Jianghuai Mandarin and 得, a native form, based on some bits of dialectal and colloquial textual evidence. 不得 as a preverbal modal takes on the function of circumstantial dynamic modal absent in present-day Putonghua or Mandarin as a lingua franca in Taiwan but still preserved in Jianghuai Mandarin such as Nanjing, Yangzhou 扬州, and Luijiang 廈江 dialects (Zhou 2006, Liu 1995, Wang & Huang 1996). The preverbal 得 as a native form has also acquired the function of circumstantial dynamic modal. The postverbal 不得 which has no counterpart of the postverbal 得 is ambiguous between circumstantial dynamic modality and deontic modality.36

In terms of the concept of functional categories (Muysken 2008) 會/快曉得, on the one hand, and 會/快使得 or 會/快用得, on the other, have assumed a structural position higher than the event-denoting verb phrase as a result of re-analysis of predicates as preverbal modals. The upshot of this development is the change of a lexical category, open-class verbs in our case, to a functional category such as preverbal complex modals as closed-class words. Another noteworthy fact is that the competition between the preverbal modal and the postverbal modal occurs in favor of the former. Its consequence is that the postverbal modal tit⁴得 is on the brink of extinction as a result of formal attribution.

36 It is striking that whereas in the formation of negative sentences where 得 can co-occur with the plain negative element 不 to yield preverbal or postverbal 不得 in Mandarin (see Ota 1988, 1991, Sun 1996, Wei 2004, Jiang 2005), tit⁴得 in the native stratum of modern Southern Min has to occur with the fusional negative word boe⁷袂 rather than 不 giving rise to a range of boe⁷+V+tit⁴, boe⁷+tit⁴+VP, V+boe⁷+tit⁴+DC, etc.
# Interface of Modality and the *tit* 得 Constructions in Southern Min

## Appendix

<table>
<thead>
<tr>
<th>Code</th>
<th>Title</th>
<th>Edition (era)</th>
<th>Date</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>JJ</td>
<td>Lijingji 荔鏡記</td>
<td>Jiajing 嘉靖</td>
<td>1522-1566</td>
</tr>
<tr>
<td>WL</td>
<td>Lizhiji 荔枝記</td>
<td>Wanli 萬曆</td>
<td>1573-1619</td>
</tr>
<tr>
<td>SZ</td>
<td>Lizhiji 荔枝記</td>
<td>Shunzhi 順治</td>
<td>1644-1661</td>
</tr>
<tr>
<td>GX</td>
<td>Lizhiji 荔枝記</td>
<td>Guangxu 光緒</td>
<td>1875-1908</td>
</tr>
<tr>
<td>JHN, SLN</td>
<td>Jinhuanü 金花女</td>
<td></td>
<td>?early 17th century</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Suluniang 蘇六娘</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>QL</td>
<td>Tongchuang qin shu ji</td>
<td>47th year, Qianlong</td>
<td>1782</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>同窗琴書記</td>
<td>阮隆四十七年</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>WLJC</td>
<td>Xin ke zengbu xidui</td>
<td>Wanli Jiachen 萬曆甲辰</td>
<td>1604</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>jinqu daquan mantianchun er juan</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
References


Taichung County Cultural Center. (In Chinese)
Kumagai, Yoshimasa. 1931. Taiwango no Kenkyū [A Study of Taiwanese]. Taihoku: Taiwan Nichinichi Shinposha. (In Japanese)


[Received 1 July 2010; revised 11 February 2011; accepted 30 March 2011]

Graduate Institute of Linguistics
National Tsing Hua University
101, Sec. 2, Kuang-fu Road
Hsinchu 300, Taiwan
cflien@mx.nthu.edu.tw
閩南語情態和「得」構式的互動：
明清時代早期閩南語到現代台灣閩南語的演變

連金發
國立清華大學

本文主要從歷時的觀點談論早期閩南文本中兩種「得」構式和肯定否定動前情態詞的互動。從早期文本的語料可以看出，現代複雜動力情態詞是從第一種構式語法化而來。第二種構式反映出明清戲文中方言混雜的現象，根據方言和口語文本的證據可以區分外來層和固有層構式。動前的情態詞「不得」充當情況動力情態詞，是承繼江淮官話的特點。從「得」構式演變可以看出，動前情態詞和動後「得」相互競爭，前者勝出，後者不斷的消耗中。

關鍵詞：情態，否定，語法化，閩南語，競爭